

ENR 1.12 INTERCEPTION DES AERONEFS CIVILS INTERCEPTION OF CIVIL AIRCRAFT

1. Procédures d'interception

1.1 En cas d'interception d'un aéronef, les Procédures et signaux visuels suivants s'appliquent au territoire et aux eaux territoriales du Royaume du Maroc. Un aéronef qui est intercepté par un autre aéronef devra immédiatement:

a) suivre les instructions de l'aéronef intercepteur, en interprétant les signaux visuels et en y répondant conformément aux spécifications de l'appendice 1 de l'Annexe 2 ;

b) aviser, si possible, l'organisme compétent des services de la circulation aérienne ;

c) essayer d'établir des radiocommunications avec l'aéronef intercepteur ou avec l'organisme approprié de contrôle d'interception, en lançant un appel général sur la fréquence d'urgence 121.5 MHz, en indiquant l'identité de l'aéronef intercepté et la nature du vol ; et, si le contact n'a pas été établi et si cela est possible, en répétant cet appel sur la fréquence d'urgence 243 MHz;

d) S'il est doté d'un transpondeur SSR, émettre le groupe codé 7700 sur le mode A, à moins qu'il ne reçoive des instructions contraires de l'organisme compétent des services de la circulation aérienne.

1.2 Si le contact est établi pendant l'interception, mais qu'il est impossible de communiquer dans une langue commune, on essaiera de communiquer les instructions, accusés de réception des instructions et renseignements essentiels en utilisant les expressions conventionnelles figurant avec leur prononciation dans le tableau ci-après, et en transmettant chaque expression deux fois :

1. Interception procedures

1.1 The following procedures and visual signals apply over the territory and territorial waters of the Kingdom of Morocco in the event of interception of an aircraft. An aircraft which is intercepted by another aircraft shall immediately:

a) follow the instructions given by the intercepting aircraft, interpreting and responding to visual signals in accordance with the specifications in Appendix 1 of ICAO Annex 2;

b) notify, if possible, the appropriate air traffic services unit ;

c) attempt to establish radiocommunication with the intercepting aircraft or with the appropriate intercept control unit, by making a general call on the emergency frequency 121.5 MHz, giving the identity of the intercepted aircraft and the nature of the flight; and if no contact has been established and if practicable, repeat this call on the emergency frequency 243 MHz;

d) if equipped with SSR transponder, select Mode A, Code 7700, unless otherwise instructed by the appropriate air traffic services unit.

1.2 If radio contact is established during interception but communication in a common language is not possible, attempts shall be made to convey instructions, acknowledgement of instructions and essential information by using the phrases and pronunciations in the following table, transmitting each phrase twice :

Expression / Phrase	Prononciation ¹ / Pronunciation ¹	Signification / Meaning
CALL SIGN (indicatif d'appel) ² (<i>call sign</i>)	KOL SA-IN (indicatif d'appel) (<i>call sign</i>)	Mon indicatif d'appel est (indicatif d'appel) My call sign is (call sign)
WILCO	VILL -KO comply	Compris. Je vais exécuter/ Understood. Will comply
CAN NOT	KANN NOTT	Je suis incapable d'exécuter/Unable to comply
REPEAT	RI -PEET	Répétez vos instructions / <i>Repeat your instruction</i>
AM LOST	AMM LOSST	Je ne connais pas ma position / <i>Position unknown</i>
MAYDAY	M' AIDER	Je suis en détresse / <i>I am in distress</i>
HIJACK ³	AI -DJAK	Je suis victime d'une intervention illicite / <i>I have been hijacked</i>
LAND (nom de lieu) / (place name)	LANND (nom de lieu) / (place name)	Je demande à atterrir à / <i>I request to land at</i>
DESCEND	DI -SENND	Je demande à descendre / <i>I request descent</i>

1. Dans la prononciation figurée, les syllabes imprimées en caractères gras doivent être accentuées /
Syllables to be emphasized are printed in bold letters.

2. L'indicatif d'appel à donner est celui qui est utilisé dans les communications radio téléphoniques avec les organismes de la circulation aérienne et qui correspond à l'identification de l'aéronef dans le plan de vol /
The call sign required to be given is that used in radiotelephony communications with air traffic services units and corresponding to the aircraft identification in the flight plan.

3. Les circonstances peuvent parfois rendre impossible, voire peu souhaitable, l'emploi de l'expression « HIJACK » /
Circumstances may not always permit, nor make desirable, the use of the phrase « HIJACK »

1.3 Les expressions du tableau ci-après devront être employées par l'aéronef intercepteur et transmises deux fois dans les circonstances décrites au paragraphe précédent.

1.3 The phrases shown in the table below shall be used by the intercepting aircraft and transmitted twice in the circumstances described in the preceding paragraph.

1.4 Si des instructions reçues par radio et émanant d'une source quelconque sont contraires à celles qui ont été données par l'aéronef intercepteur au moyen de signaux visuels, l'aéronef intercepté demandera immédiatement des éclaircissements, tout en continuant de se conformer aux instructions visuelles données par l'aéronef intercepteur.

1.4 If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by visual signals, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the visual instructions given by the intercepting aircraft.

1.5 Si des instructions reçues par radio et émanant d'une source quelconque sont contraires à celles qui ont été données par radio de l'aéronef intercepteur, l'aéronef intercepté demandera immédiatement des éclaircissements, tout en continuant à se conformer aux instructions radio données par l'aéronef intercepteur.

1.5 If any instructions received by radio from any sources conflict with those given by the intercepting aircraft by radio, the intercepted aircraft shall request immediate clarification while continuing to comply with the radio instructions given by the intercepting aircraft.

1.6 Les signaux visuels figurent en détail en page ENR 1.12-3.

1.6 The visual signals for use in the event of interception are detailed on page ENR 1.12-3.

Expression / <i>Phrase</i>	Prononciation ¹ / <i>Pronunciation</i> ¹	Signification / <i>Meaning</i>
CALL SIGN	KOL SA-IN	Quel est votre indicatif ?
FOLLOW	FOL -LO	Suivez-moi
DESCEND	DI- SENND	Descendez pour atterrir
YOU LAND	YOU LANND	Atterrissez sur cet aérodrome
PROCEED	PRO- SID	Vous pouvez suivre votre route
1. Dans la prononciation figurée, les syllabes imprimées en caractères gras doivent être accentuées / <i>Syllables to be emphasized are printed in bold letters.</i>		

SIGNAUX A UTILISER EN CAS D'INTERCEPTION

SIGNALS FOR USE IN THE EVENT OF INTERCEPTION

Série	Signaux de l'aéronef intercepteur et réponses de l'aéronef intercepté		Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft	
1	Signaux de l' INTERCEPTEUR	Signification	INTERCEPTING Signals	Meaning
	<p>De jour et de nuit : Balancer l'appareil et faire clignoter à intervalles irréguliers les feux de position(et les feux d'atterrissage dans le cas d'un hélicoptère) après s'être placé légèrement au-dessus et en avant, et normalement à la gauche, de l'aéronef intercepté(ou à sa droite, si l'intercepté est un hélicoptère) puis, après réponse, effectuer un lent virage en palier, normalement vers la gauche(ou vers la droite dans le cas d'un hélicoptère), pour prendre le cap voulu.</p> <p>Note1.— Les conditions météorologiques ou le relief peuvent exiger que l'intercepteur inverse les positions et le sens du virage indiqué ci-dessus dans la série 1.</p> <p>Note 2.—Si l'aéronef intercepté ne peut évoluer aussi rapidement que l'intercepteur, ce dernier devrait exécuter une série de circuits en hippodrome et balancer l'appareil chaque fois qu'il dépasse l'aéronef intercepté.</p>	Vous avez été intercepté, Suivez-moi	<p>Day or night : Rocking aircraft and flashing navigational lights at irregular intervals(and landing lights in the case of a helicopter) from a position slightly above and ahead of intercepted aircraft (or to the right if the intercepted is a helicopter) and, after acknowledgement, a slow level turn, normally to the left, (or to the right in the case of a helicopter) on the desired heading.</p> <p>Note 1.—Meteorological conditions or terrain may require the intercepting aircraft to reverse the positions and direction of turn given above in Series 1.</p> <p>Note 2.—If the intercepted aircraft is not able to keep pace with the intercepting aircraft, the latter is expected to fly a series of race track patterns and to rock the aircraft each time it passes the intercepted aircraft.</p>	You have been intercepted, Follow me.
Réponses de l'INTERCEPTÉ		Signification	INTERCEPTED Responses	Meaning
<p>De jour et de nuit : Balancer l'appareil, faire clignoter à intervalles irréguliers les feux de position et suivre.</p> <p>Note.— Les autres mesures que doit prendre l'aéronef intercepté sont prescrites dans l'Annexe 2, Chapitre 3, §3.8.</p>		Compris, j'obéi.	<p>Day or night : Rocking aircraft, flashing navigational lights at irregular intervals and following.</p> <p>Note.— Additional action required to be taken by intercepted aircraft is prescribed in Annex 2, Chapter 3, §3.8.</p>	Understood, Will comply
2	Signaux de l' INTERCEPTEUR	Signification	INTERCEPTING Signals	Meaning
	<p>De jour et de nuit : Exécuter une manœuvre brusque de dégagement consistant en un virage en montée de 90° ou plus, sans couper la ligne de vol de l'aéronef intercepté</p>	Vous pouvez continuer	<p>Day and night: An abrupt break-away manœuvre from the intercepted aircraft consisting of a climbing turn of 90 degrees or more without crossing the line of flight of the intercepted aircraft.</p>	You may proceed.
	Réponses de l'INTERCEPTÉ	Signification	INTERCEPTED Responses	Meaning
<p>De jour et de nuit : Balancer l'appareil.</p>		Compris, j'obéi.	<p>Day or night: Rocking aircraft.</p>	Understood Will comply

3	Signaux de L' INTERCEPTEUR	Signification	INTERCEPTING Signals	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : Abaisser le train d'atterrissage (si l'aéronef en est doté), allumer les phares d'atterrissage fixes et survoler la piste en service ou, si l'aéronef intercepté est un hélicoptère, survoler l'aire d'atterrissage pour hélicoptères, l'hélicoptère intercepteur exécute une approche et se met en vol stationnaire près de l'aire d'atterrissage.	Atterrissez sur cet aérodrome	DAY OR NIGHT : Lowering landing gear (if fitted), showing steady landing lights and overflying the runway in use or, if the intercepted aircraft is a helicopter, overflying the helicopter landing area. In case of helicopters, the intercepting helicopter makes a landing approach, coming to hover near the landing area.	Land at this aerodrome
	Réponses de l'INTERCEPTÉ	Signification	INTERCEPTED Responses	Meaning
DE JOUR ET DE NUIT : Abaisser le train d'atterrissage (si l'aéronef en est doté), allumer les phares d'atterrissage fixes, suivre l'aéronef intercepteur et, si après le survol de la piste en service ou de l'aire d'atterrissage pour hélicoptères, il est jugé possible d'atterrir en sécurité, procéder à l'atterrissage.	Compris, j'obéi	DAY OR NIGHT : Lowering landing gear, showing steady landing lights and following the intercepting aircraft and, if after overflying the runway in use or helicopter landing area, landing is considered safe, proceeding to land	Understood, will comply.	

Signaux de l'aéronef intercepté et réponses de l'aéronef intercepteur /
Signals initiated by intercepted aircraft and responses by intercepting aircraft

Série	Signaux de l'aéronef intercepteur et réponses de l'aéronef intercepté		<i>Signals initiated by intercepting aircraft and responses by intercepted aircraft</i>	
4	Signaux de l'INTERCEPTÉ	Signification	INTERCEPTED Signals	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : Rentrer le train d'atterrissage (si l'aéronef en est doté) et faire clignoter les phares d'atterrissage en passant au-dessus de la piste en service ou de l'aire d'atterrissage pour hélicoptères à une hauteur supérieure à 300 m (1000 pieds), mais inférieure à 600 m (2000 pieds) (dans le cas d'un hélicoptère à une hauteur supérieure à 50 m (170pieds), mais inférieure à 100 m (330pieds) au-dessus du niveau de l'aérodrome, et continuer à exécuter des circuits autour de la piste en service ou de l'aire d'atterrissage pour hélicoptères. S'il est impossible de faire clignoter tous les phares d'atterrissage, faire clignoter tous autres feux utilisables.	Il m'est impossible d'atterrir sur cet aérodrome.	DAY OR NIGHT : Raising landing gear (if fitted) and flashing landing lights while passing over runway in use or helicopter landing area at a height exceeding 300 m (1 000 ft) but not exceeding 600 m (2 000 ft)(in the case of a helicopter, at a height exceeding 150 m (170 ft) but not exceeding 100 m (33 ft) above the aerodrome level, and continuing to circle runway in use or helicopter landing area. f unable to flash landing lights, flash any other lights available.	Aerodrome you have designated is inadequate
	Réponses de l' INTERCEPTEUR	Signification	INTERCEPTING Responses	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : S'il désire que l'aéronef intercepté le suive vers un autre aérodrome, l'intercepteur rentre son train d'atterrissage(si l'aéronef en est doté) et fait les signaux de la série 1 prescrits pour l'intercepteur. S'il décide de laisser partir l'aéronef intercepté, l'intercepteur fait les signaux de la série 2 prescrits pour l'intercepteur.	Compris, suivez-moi Compris, Vous pouvez continuer.	DAY AND NIGHT : If it is desired that the intercepted aircraft follow the intercepting aircraft to an alternate aerodrome, the intercepting aircraft raises its landing gear (if fitted) and uses the Series1 signals prescribed for intercepting aircraft. If it is decided to release the intercepted aircraft, the intercepting aircraft uses the Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood , follow me. Understood , you may proceed.
5	Signaux de l' INTERCEPTÉ	Signification	INTERCEPTED Signals	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : Allumer et éteindre régulièrement tous les feux disponibles, mais d'une manière qui permette de les distinguer des feux clignotants.	Il m'est impossible d'obéir.	DAY OR NIGHT : Regular switching on and off of all available lights but in such a manner as to be distinct from flashing lights.	Cannot comply.
	Réponses de l'INTERCEPTEUR	Signification	INTERCEPTING Responses	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : Utiliser les signaux de la 2ème série prescrits pour l'aéronef intercepteur.	Compris	DAY OR NIGHT : Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood
6	Signaux de l' INTERCEPTÉ	Signification	INTERCEPTED Signals	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : Faire clignoter de façon irrégulière tous les feux disponibles.	En détresse	DAY OR NIGHT : Irregular flashing of all available lights.	In distress
	Réponses de l'INTERCEPTEUR	Signification	INTERCEPTING Responses	Meaning
	DE JOUR ET DE NUIT : Utiliser les signaux de la 2ème série prescrits pour l'aéronef intercepteur.	Compris	DAY OR NIGHT : Use Series 2 signals prescribed for intercepting aircraft.	Understood

Page laissée intentionnellement blanche

Page left intentionally blank